

Job

Chapter 18

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיַּעַן בִּלְדָד שׁוּחַיָּי וַיֹּאמֶר: 1
i-сказав Шуахянин Більдад I-відповів
[H0559](#) [H7747](#) [H1085](#)

I заговорив шух'янин Білдад та й сказав:

עַד-וְאָנָה תְּשִׂימוּן קַנְצֵי לְמַלְיָן וְתִבְיִנוּ וְאָחֵר נְדַבֵּר: 2
говоритимемо i-потім зрозумійте на-слова пастки кластимете доки Доки
[H1696](#) [H0995](#) [H4405](#) [H7078](#) [H0575](#) [H5704](#)

„Як довго ви будете пастками класти слова? Розміркуйте, а потім собі поговоримо!

מָדוּעַ נִחְשָׁבְנוּ כְּבַהֲמָה נִטְמָוּנוּ בְּעֵינֵיכֶם: 3
в-очах-ваших забруднені як-худоба вважаємось Чому
[H2933](#) [H0929](#) [H2803](#) [H4069](#)

Чому пораховані ми, як худоба? Чому в ваших очах ми безумні?

מָה־תִּרְףַּי וְנִפְשִׁי בְּאֵפוֹ הֲלִמְעַנָּה תִּעָזֵב אֶרֶץ 4
земля покинута-буде чи-заради-тебе в-гніві-своєму душу-свою Той-хто-роздирає
[H0776](#) [H4616](#) [H0639](#) [H5315](#) [H2963](#)

וַיִּעֲתֶק־וַיִּזְרַח מִמְּקוֹמוֹ: 5
з-місця-свого скеля i-зсунеться
[H4725](#) [H6697](#) [H6275](#)

О ти, що розшарпуєш душу свою в своїм гніві, — чи для тебе земля опустіє, а скеля осунеться з місця свого?

גַּם אֹרֶךְ יְדָעַי וְלֹא-יָנֵה שְׂבִיב אֵשׁוֹ: 5
вогню-його іскра засяє i-не згасне нечестивих світло Також
[H0784](#) [H7632](#) [H5050](#) [H3808](#) [H1846](#) [H7563](#) [H0216](#) [H1571](#)

Таж світильник безбожних погасне, і не буде світитися іскра огню його:

אֹרֶךְ חֹשֶׁךְ בְּאֶהָלוֹ וְיָנֵה עָלָיו יְדָעַי: 6
згасне над-ним i-свічка-його в-наметі-його потемніє Світло
[H1846](#) [H0168](#) [H2821](#) [H0216](#)

його світло стемніє в наметі, і згасне на ньому світильник його,

וַיִּצְרוּ צַעֲרֵי אוֹנוֹ וַתִּשְׁלִיכֵהוּ עֲצָתוֹ: 7
задум-його i-повалить-його сили-його кроки Стіснаться
[H6098](#) [H7993](#) [H0202](#) [H6806](#) [H3334](#)

стануть тісні кроки сили його, і вдарить його власна рада!

כִּי-שָׁלַח בְּרַשֶׁת בְּרַגְלָיו וְעַל-שִׁבְכָה יִתְהַלֵּךְ: 8
ходить тенетах i-по ногами-своїми в-сітку кинутий Бо
[H1980](#) [H7639](#) [H7272](#) [H7568](#) [H7971](#)

Бо він кінений в пастку ногами своїми, і на ґраті він буде ходити:

יֵאָחֵז בְּעַקֵּב פֶּתַח וְעַלְיוֹ יִחַזֵּק צַמְזִים: 9
петля його вхопить пастка за-п'яту Схопить
[H6782](#) [H2388](#) [H6119](#) [H0270](#)

пастка схопить за сто́пу його́, зміцниться сітка на ньому, —

טָמוּן	בְּאֶרֶץ	חֲבָלוֹ	וּמִלְכָּתוֹ	עָלַי	נָתִיב:			10
Схована	в-землі	мотузка-його	і-пастка-його	на	стежці			
H2934	H0776		H4434					

на нього захований шнур на землі, а пастка на нього — на стéжці.

סָבִיב	בְּעֵתָהּ	בְּלֵהוֹת	וְהִפְיָצוּהוּ	לְרִגְלָיו:				11
Навколо	лякають-його	жахи	і-розганяють-його	на-кожному-кроці				
H5439	H1204	H1091		H7272				

Страхіття жаха́ють його́ звідусі́ль, і жену́ться за ним по сліда́х.

יְהִי-	רָעִב	אָנֹו	אֵיִד	נָכוֹן	לְצִלְעֹו:			12
Буде	голодна	сила-його	і-біда	готова	при-боці-його			
H1961	H7457	H0202	H0343		H6763			

Його сила голодною буде, а нещастя при боці його приготóвлене.

יֹאכֵל	בְּנֵי	עוֹרֹו	יֹאכֵל	בְּנָיו	בְּכוֹר	מָוֹת:		13
Пожирає	члени	шкіри-його	пожирає	члени-його	первісток	смерті		
H0398	H0905	H5785	H0398	H0905	H1060	H4194		

Його шкіра пої́джена буде хворобою, поїсть члени його перворóджений смерти.

יִנְתַּק	מֵאֶהָלוֹ	מִבְּטָחוֹ	וְתַצְעֲדוּהוּ	לְמֶלֶךְ	בְּלֵהוֹת:			14
Вирваний	з-намету-свого	безпека-його	і-поведуть-його	до-царя	жахів			
H5423	H0168	H4009	H6805	H4428	H1091			

Відірвана буде безпе́ка його́ від на́мету його́, а Ти до царя жахі́в його́ приведе́ш...

תִּשְׁכֹּן	בְּאֶהָלוֹ	מִבְּלֵי-	לוֹ	יִזְרַח	עַל-	נְנָהוּ	נִפְרִית:	15
Оселиться	в-наметі-його	що-не	його	розсиплють	на	оселю-його	сірку	
H7931	H0168	H1097		H2219			H1614	

Він перебуває в наметі сво́єму, який не його́, на мешка́ння його́ буде кінена сірка.

מִתַּחַת	שְׂרָשָׁיו	יִבְשׁוּ	וּמִמַּעַל	יִמַּל	קִצְרוֹ:			16
Знизу	коріння-його	висохне	і-зверху	зв'яне	гілка-його			
H8478	H8328	H3001	H4605					

Здо́лу посóхнуть коріння його́, а згорі́ — його́ ві́ття зів'я́не.

זָכְרוֹ-	אָבֵד	מִנִּי-	אֶרֶץ	וְלֹא-	שֵׁם	לוֹ	עַל-	פְּנֵי-	קוֹץ:	17
Пам'ять-про-нього	зникне	з	землі	і-немає	імені	йому	на	поверхні	вулиці	
H2143	H0006		H0776	H3808	H8034			H6440	H2351	

Його пам'я́ть загине з землі, а на вулиці йме́ння не буде йому́.

יִהְדָּפוּהוּ	מֵאוֹר	אֶל-	חֹשֶׁךְ	וּמִתְּבַל	יִנְדְּהוּ:			18
Виштовхнуть-його	зі-світла	в	темряву	і-зі-світу	виженуть-його			
H1920	H0216	H0413	H2822	H8398	H5074			

Зажену́ть його́ з сві́тла до те́мряви, і ввесь сві́т прогана́є його́.

לֹא	נֵן	לוֹ	וְלֹא-	נֶכֶד	בְּעַמּוֹ	וְאֵין	שְׂרִיד	בְּמִנוֹקָיו:	19
Немає	нащадка	йому	і-немає	потомка	в-народі-його	і-немає	уцілілого	в-оселях-його	
H3808	H5209		H3808	H5220		H0369	H8300	H4033	

У нього немає в наро́ді наща́дка, ні внука, і немає оста́нку в місцях його́ ме́шкання.

עַל-	יּוֹמוֹ	נָשְׁמוּ	אַחֲרָיִם	וְקִדְמֹנִים	אַחֲזוּ	שָׁעַר:	20
Над	днем-його	жахнулися	наступні	i-попередніх	охопив	жах	
	H3117	H8074	H0314	H6931	H0270		

На згадку про день його остовпівáли останні, за волóсья ж хапáлись давніші...

אֲדָ-	אֵלֶּה	מִשְׁכְּנוֹת	עוֹלָם	וְזֶה	מְקוֹם	לֹא-	יָדַע-	אֵל:	ס	21
Справді	такі	оселі	неправедного	i-це	місце	того-хто-не	знає	Бога	—	
H0389	H0428	H4908	H5767	H2088	H4725	H3808	H3045	H0410		

Ось такі то мешкáння неправедного, і це місце того, хто Бога не знає!”